

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rano zaś przyszedł do nich Józef, spojrzął na nich, a oto oni byli przygnębieni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy rano przyszedł do nich Józef, zauważył, że są przygnębieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Józef przyszedł do nich rano i spostrzegł, że są smutni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy do nich Józef rano, ujrzał je, a oto byli strwożeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do których gdy wszedł Jozef rano i ujrzął je smutne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Józef przyszedł do nich z rana, zobaczył, że są zafrasowani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł do nich Józef rano spostrzegł, że byli zmartwieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rankiem przyszedł do nich Józef i zobaczył, że byli zmartwieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy rano Józef przyszedł do nich, spostrzegł, że są smutni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Józef, przyszedłszy do nich rano, spostrzegł, że byli zatroskani.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyszedł do nich rano Josef i zobaczył, że byli zmartwieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійшов же Йосиф до них вранці, і побачив їх, і були стурбовані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z rana przyszedł do nich Josef oraz ich ujrzał, a oto byli zaszępieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy Józef przyszedł do nich rano i ich zobaczył, oto wyglądali na przygnębionych.